



SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

November 2016



七五三(しちごさん) Shichi-go-san

On Nov 15th, people go local shrines to celebrate and wish young children's (7 & 3 years old girls and 5 years old boys) growth and well-being.

NOVEMBER IS A CAMPAIGN MONTH FOR PREVENTION OF CHILD ABUSE

~ Child abuse problem should be solved by our whole society ~ (11月は児童虐待防止推進月間 がつ じどうぎゃくたいぼうしすいしんげっかん)

Some parents believe in disciplining children physically. However it is not discipline if the child sees it as violence. It is "Child Abuse". When you find a child who seems to be ill-treated around you, just call and report to the city's Health and Welfare consultant or Prefecture's Child consultant office (calls will be kept confidential).

What you can do for preventing child abuse

◆ If you find a child who might be abused

It is the duty of people to tell. You need to report the situation if you find or hear what you think may be abuse. Anonymous calls will be accepted as well. Your contact can mean the protection of a child and support for parents.

◆ You can have support

When you are unsure and have concerns on bringing up a child, talk to family, friends, or with someone at the City's Health and Welfare Center consultation or Prefecture's Chuo Jido Sodanjo (child consultation office).

◆ Give warm eyes to parents and children

When you see parents and children in the neighbor or various places, give warm eyes on them. If you smile to children or help carrying a baby carrier, the parents and children will feel comfortable and happy.

Child abuse includes the following:

Physical violence: bodily harm in the form of beating, kicking, dropping down, or shaking a baby hard, shutting the child out of the house, burning and in fear of such deed.

Sexual abuse: molest, force to have sexual relations, show sexual act, and force to model for pornography

Neglect (inappropriate bringing up): providing no food, no bathing, giving no medical treatment, leaving alone at home or in a car, not letting the child go to school and so on

Mental abuse: Say hurtful words like "I should not have had you" or "I don't want you", demanding something unsuitable for the child's age, discriminating among brothers and sisters, ignoring or threatening.

Inquiries: Katei Jido Sodanshitsu (Family Children Consultation Room) Tel 497-3477 (Mon. ~ Fri. 9:30 am ~ 4:30 pm)

Chiba pref. Chuo Jido Sodanjo (Consultation Office for Children) Tel 043-252- 1152 (24 hours, 365 days)

PARTIAL SUBSIDY FOR TEST EXPENSES OF THE THYROID GLAND BODY ECHO

こうじょうせん けんさひよう いちぶじょせい
(甲状腺エコー検査費用の一部助成)

To ease health anxieties against exposure to radioactive iodine emitted by the Fukushima No.1 Nuclear Power Generator's trouble, the City will subsidize a partial test expense for Thyroid Echo.

For inquiries contact: *Kenko-ka* or Health Section Tel. 497-3495

Applicable persons: Those who correspond to all of the following items

- ① Persons who were born between April 2, 1992 and April 1, 2011
- ② Persons who have resident registration in Shiroyi on both the accident and test date
- ③ Persons who are not consulting a doctor on the said disease

Corresponding test:

Those who will take the test between October 1, 2016 and March 31, 2021, and who will take the said test by his/her own expense

No. of times: Once every fiscal year

Subsidy:

Half amount of test expense (maximum 3,000 yen) or total expense for recipients for livelihood protection family (maximum 6,000 yen)

Subsidy flow:

Submit "Shiroyi city test slip" distributed by the *Kenko-ka* or Health Section to your medical institution and receive a test. Then bring the result card and receipt sheet for application of subsidy to *Kenko-ka*.
※Check-up slip: The slip and application form may be downloaded from the city's home page, or the City will send it to you if you want

Handling hospitals and clinics:			
Names of institution	Address	Telephone	Remarks
Itoh Clinic	Fuku 1450-23	491-1888	No need for appointment
Sakuradai Medical Clinic	Sakuradai 2-7-2	491-6668	Need telephone booking
Shida Internal & Digestive Clinic	Ne 1970-1-2	498-3715	
Shiroyi Eki-mae Searasi Clinic	Sasazuka 2-2-2	497-0072	
Tokuda Clinic	Shimizuguchi 1-1-25	492-8981	
Morikawa Obstetrics & gynecology Clinics	Oyamaguchi 2-3-3	492-3511	No need for appointment (2-4 p.m. on Mon. Tues. & Friday)
Moriya Internal & Respiratory Clinic	Fuji 129-29	498-6622	Only 10 years old and above. Tel. booking needed
Shiroyi Seijinkai Hospital	Ikenokami 1-15-1	491-3111	Telephone booking
Hokuso Shiroyi Hospital	Ne 325-2-1	492-1001	
Chiba Shiroyi Hospital	Fuku 1439-2	497-6800	

NOTICE FROM INSURANCE AND PENSION SECTION (保険年金課からのお知らせ)

Paid national pension premiums will become a deduction for social insurance.

All amounts of the National pension premiums paid from January to December, 2016 will be deducted from the same year's income. The payment for the previous year's premium paid within the due date, and the amount paid the previous year for an approved exemption amount, can be deducted as well. The amount paid for your spouse and family can also be deducted.

To receive a social insurance deduction, a paid receipt of the premium has to be attached on an application for the year-end tax adjustment or final income tax return for proof of payment.

The Nippon Pension System will send you a deduction certificate for social insurance (the nation's pension premium)" who paid the premium by October 1 to December 31. The deduction certificate will be sent in February 2017.

You may qualify to receive a pension after paying the premium when you become old or are injured by an unexpected accident.

Don't forget to pay the premium.

For inquiries contact:

Nippon Nenkin-kiko Funabashi Nenkin Jimusho or Japan Pension System, Funabashi Office Tel.047-424-8811 or Nenkin Nav. Dial Tel.0570-058-555 or Shiroyi city *Hoken Nenkin-ka* or Insurance and Pension Section 492-1111 ext.3175

LOAN SYSTEM FOR SMALL AND MEDIUM-SIZED ENTERPRISES (中小企業資金融資制度)

Shiroi City, in order to promote small and medium-sized enterprises, has established access to a low interest financing system, upon receiving previous guarantee from Chiba Prefecture's Credit Association. As interest supply may be given, please use it according to a financial purpose.

Applicable persons: runs a business in the city and has no city tax arrears

Limit of loan and repayment term:

- Running fund: Less than 10 million yen (within 5 years repayment)
- Facility modernization fund: Less than 20 million yen (within 7 years repayment)

※ Others: There are independent opening fund, etc.

Interest rate: 2.2~2.6%

Handling institutions:

Chiba Bank (Shiroi Branch, Komuro Branch, Kamagaya Branch, Chiba New Town Branch), Keiyo Bank (Shiroi Branch, Chiba New Town Branch, Kamagaya Branch), Chiba Kogyo Bank (Shiroi Branch, Kamagaya Branch), Chiba Shin-yo Kinko Shiroi Branch.

For inquiries contact: Shoko Shinko-ka or Commerce & Industry Promotion Section Tel. 492-1111 ext. 3241

RETIREMENT ALLOWANCE MUTUAL AID SYSTEM FOR SMALL AND MEDIUM-SIZED ENTERPRISES (中小企業退職金共済制度)

is the retirement allowance aid system is the Independent Administrative Juridical Persons' Labor Retirement Allowance Mutual Aid Agency; Headquarters of Small and Medium-sized Retirement Allowance Mutual Aid Organizations.

It is a State-run retirement allowance system, which can be participated in easily by small and medium-sized enterprises.

When an enterprise joins for the first time or increases premiums, the State will give a subsidy for the initial year's premium to the enterprise.

The entire premium is non-tax imposed without any commission. Management is simple because of outside reservation.

The city also gives two years of partial subsidy of premiums, when an enterprise joins this system for the first time.

For inquiries contact:

Chusho Kigyo Taishokukin Kyosai Jigyo Honbu or The Small and Medium-sized Retirement Allowance Mutual Aid Headquarters Tel. 03-6907-1234, Shiroi City Shoko Shinko-ka or Commerce & Industry Promotion Section Tel. 492-1111 ext. 3241

5 nursery schools joint program "Let's Play Together" (5園合同企画事業「みんなであそぼう」)

Smile (Shimizuguchi), Friend (Minamiyama), Dream☆Pocket (Hanabusa), Kozakura kids (kozakura), Izumi (Shiroi Fuji Nursery School), will hold a play program such as paper storytelling, handicraft, beating moles game, and hitting the target.

Why not join with parent and child?

Date: Every Thursday 10:30 ~ 11:30 am (reception 10:00am ~)

Place:

Participants: pre-school age children and parents

Inquiries: Smile (Shimizuguchi Nursery School) Tel 491-8201

Friend (Minamiyama Nursery School) Tel 491-1131

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Closed on Monday, year end and New Year days

※ Open on national holidays, Closed on the national holiday on Monday

Culture Hall Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
------	------	---------	------	--------	-------------

2 (Wed) 3 (holiday) 4 (Fri) 5 (Sat) 6 (sun)	Kaori	Citizen Culture Festival Exhibition (general section)	9:00am	Free	Culture Section 492-1123
3 (holiday)	Nashi-bo	Citizen Culture Festival Entertainment	12:30 pm		
6 (Sun)	Nashi-bo	Ethic family meeting	10:30 am		Tanaka 090-8855-0899
11 (Fri) 12 (Sat) 13 (Sun) 15 (Tue) 16 (Wed)	Kaori	Citizen Culture Festival Exhibition (school section)	9:00 am		Culture Section 492-1123
12 (Sat)	Nashibo	Citizen Culture Festival Shiroyi citizen music festival (1 st day)	1:40 pm		
13 (Sun)	Nashi-bo	Citizen Culture Festival Shiroyi citizen music festival (2 nd day)	10:15 am		
19 (Sat)	Nashi-bo	Chiba Pref. Music Festival	12:30 pm		Chiba Pref. music promotion office 043-251- 4282
	Kaori	2016 Salon Concert	3:30 pm		Shirmamura Instrument EAON Mall Chiba Newtown Ide 0476-40-7555
20 (Sun)	Nashi-bo	Chiba Newtown Philharmonic Orchestra concert	2:00 pm	Advance sale ¥ 700 On the day ¥800 Elementary, junior high students free Non-reserved	Ishikawa 492-7709
23 (Wed)	Kaori	2016 Hiroyaa Sawing class collection	1:30 pm	Free	Hiroya 090-6529-7012 Yamada 090-7637-5570
27 (Sun)	Nashi-bo	Citizen Culture Festival Dance festival	12:00 pm		Culture Section 492-1123

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

Local Exhibitions Hall Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
"History of Shiroyi" regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroyi Introduction of works of Ogawa Gaboku, a calligrapher related to Buddhism	Tue. ~ Sun. 9:00am ~5:00pm	Free
Exhibition of repaired old writings	Old writings of tax in Edo era, around Tomiduka village Shinden	Tue. ~ Sun .9:00am ~5:00pm Nov. 18(Fri) ~ Mar. 31 (Fri), 2017	Free

※ Closed on 17 (Thu) for changing display

Library Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Storytelling event	2, 9, 16, 30 (Wed) 3:30 pm	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Storytelling room
Child and parent storytelling	16 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroy	

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun. and holidays

Planetarium Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Trick of Arrow Boy Autumn (45 min)	Sun. holidays except Mon. 11:30 am	Shiroy residents Adults ¥ 210
Regular show	Wow! Technique A man-made satellite (45 min)	Sat. Sun. holidays except Mon. 1:30 pm	Children ¥ 100 Non Shiroy residents Adults ¥310 children ¥160
	Strolling in the starry sky Autumn constellations (45 min)	Sat. Sun. holidays except Mon 3:00 pm	Tickets will be sold 30 minutes before the show starts
Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	3 (holiday) 11:30am ~ 1:30 pm	Free
Platinum hour (for seniors)	Platinum star story with good old music Theme "Super Moon" (45 min)	10(Thu), 12(Sat) 11:30 am ~ 12:15 pm	Shiroy residents ¥ 210 Non Shiroy residents ¥ 320
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe Saturn, Venus, Mars, and etc. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	12 (Sat) 5:30 ~ 6:45 pm	Adults ¥ 200 Children free
Astronomy lecture for adults (6 times in all)	The last time story "Message from the space probe"	17 (Thu) 11:00am ~ 12:00pm	First 30 persons Shiroy residents ¥ 210 Non Shiroy residents ¥ 320 Reservation necessary by the day before
Planetarium for expectant mothers with the library (for adults)	Picture book reading and CD concert on the theme of star birth. Participants: expectant mothers, mothers who have babies up to 6 months and family, adults	18 (Fri) 11:30am ~ 12:30 pm	Adults ¥ 200 Children free
Starry sky jazz hour (for adults)	Enjoy starry sky with listening jazz (CD concert) (45 min)	19 (Wed) 11:30 am 22 (Sat) 4:10 pm	Shiroy residents ¥ 210 Non Shiroy residents ¥ 320
		26 (Wed), 29 (Sat) 11:30 am ~ 12:00 pm	Adults ¥ 200 Children free
Astronomy lecture	Venus probe "Akatsuki" Challenge of putting "Akatsuki" into orbit Lecturer: Fumiko Hirose the chief researcher at JAXA	19 (Sat) 4:30 ~ 6:00 pm	First 86 persons Adults ¥ 200 Children free Reservation necessary from 1 to the day before
Sound sleep planetarium (for adults)	Relaxing time under the starry sky (45 min)	23 (holiday) 4:10 pm	Shiroy residents ¥ 210 Non Shiroy residents ¥ 320
Hiyoko planetarium	Star story for children who visit the planetarium for the first time	26 (Sat), 30 (Wed) 11:30 am ~ 12:00 pm	Adults ¥ 200 Children free

※Summer holiday program will be available on Wed. ~ Sun. from July 21 (Thu) to August 31 (Wed)

Health Checks Tel 497-3495

Date	Time	Place
4 (Fri)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
14 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center
16 (Wed)		Nishi-shiroi Fukugo Center

Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing.

* Telephone consultations are also available.

Children Health Checks • Vaccinations

Date	Place	Time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
8 (Tue)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in June 2016 will receive notification
25 (Fri)		1:15 ~ 1:45 pm	
Chewing class			
11 (Fri)	Health Center	9:45 ~ 10:00am	Children born in January 2016 will receive notification
Consultation for 1 year and 6 months old child care			
4 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in April 2015 will receive notification
22 (Tue)			
Dental check-up for 2-year-old children			
16 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in May 2014 will receive notification
Consultation for 3 year-old child care			
1 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in May 2013 will receive notification.
18 (Fri)			
The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive notification, please contact the Health Center			



Japanese Class for Foreign Residents

がいにこくじん にほんごきょうしつ
(外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroy Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents

しろいし がいにこくじん そうだん まどぐち
(白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone

Published by Shiroy City, Kikaku-Seisaku-ka (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/> e-mail:kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp
